

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזתא דמרקוס

The Gospel According To Mark

Chapter 16

- 1
וכד (& when) עברת (had passed) שבתא (the Sabbath) מרים (the Maryam) מגדליתא (Magdalitha) ומרים (& Maryam) די עקוב (of Yaqob) ושלום (& Shalom) זבן (they had bought) הרומא (the sweet spices) דנארין (that they might come) ממשנהי (to anoint Him)
- 2
בשפרא (in the morning) דין (but) בחוד (in the first day) בשבא (in the week) אתי (they came) לבית (to the house) קבורא (of burial) כד (when) דנה (arose) שמשא (the sun)
- 3
ואמרו (& saying) הוי (they were) בנפשוין (among themselves) מן (who?) דין (but) עגל (will roll) לן (for us) כאפא (the stone) מן (from) הרעא (the door) דבית (of the house) קבורא (of burial)
- 4
והו (& looking) חזי (they saw) דמעלא (that had been rolled away) הוי (that) דהי (very) כאפא (stone) רבא (great) הות (it was) ניר (for) מב (very)
- 5
ועלין (& they entered) לבית (the house) קבורא (of burial) וחזי (& they saw) עלימא (a young man) דיתב (who sat) מן (on) ימינא (the right side) ועשין (& he was wearing) אסטלא (a robe) חורתא (white) ותמה (& they were astonished)
- 6
הו (he) דין (but) אמר (said) להין (to them) לא (do not) תדחולן (Who was crucified) לישוע (Yeshua) נצריא (The Nazarene) בעין (seeking) אנחין (you are) הו (Him) דאדוקף (Who was crucified) קם (has arisen) לז (He) לא (not) הוא (He is) תגן (here) דהא (behold) דוכתא (the place) איכא (where) דסיים (he was laid) הו (He)
- 7
אלא (but) זלין (go) אמרו (say) לתלמידיהו (to His disciples) ולכאפא (& to Kayppha) דהא (Behold) קדם (he will go before) לבין (you) לגלילא (to Galila) תמן (there) תחזוני (you will see Him) איכא (Just as) דאמר (He said) לבין (to you)
- 8
וכד (& when) שמע (they heard) ערק (they fled) ונפק (& went out) מן (from) קברא (the tomb) אהיד (seized) הו (had) להין (them) ניר (for) תהרא (shock) ורתוהא (& trembling) ולאמש (& for) מרם (anything) לא (not) אמרו (they were saying) דחילן (they were afraid) הוי (they were) ניר (for)
- 9
בשפרא (at dawn) דין (but) בחוד (on the first day) בשבא (of the week) קם (He arose) ואתחזי (& appeared) לוקדם (first) למרים (to Maryam) מגדליתא (Magdalitha) דהי (her) דשבטנא (from whom seven) שארין (demons) אפק (cast out) הו (He) מנה (from her)
- 10
והי (she &) אזלת (went) סברת (she proclaimed the good news) להגון (to those) דעמו (who with Him) הו (were) דאבילין (who mourning) הו (were) ובכין (& weeping)
- 11
והגון (& those) כד (when) שמעו (they heard) דאמרו (they were saying) דהי (that He was alive) ואתחזי (& appeared) להין (to them) לא (not) הימנו (believed) אנן (they)
- 12
בתר (after) הלין (these things) אתחזי (He appeared) לתרין (before two) מנהון (of them) ברמותא (in form) אחרתא (another) כד (as) מהלכין (they walked) ואזלין (& they were going) לקריתא (to a village)
- 13
והגון (& those) אזלו (went) אמרו (they told) לשרכא (the rest) אף (neither) לא (did they believe) להגון (them) הימנו (they)
- 14
אחרית (afterward) דין (but) אתחזי (He appeared) להדעסר (to the eleven) כד (when) סמיכון (they reclined at a meal) וחסר (& He condemned) להכסרות (the lack) דימנותו (of their faith) ולקששות (& the callousness) לבוהון (of their heart) דלהגון (because them) דחזוהי (who had seen Him) דקם (before) לא (not) הימנו (they had believed)
- 15
ואמר (& He said) להון (to them) זלו (Go) לעלמא (to the world) כלה (all) ואכרו (& preach) סברתי (My Good News) בכלה (in all) בריהא (creation)
- 16
אינא (Whoever) דמהימן (believes) ועמד (& is baptized) חיא (lives) ואנא (& whoever) דלא (does not) מוהימן (believe) מתוהב (is condemned)
- 17
אותא (signs) דין (but) לאזלין (these) דמהימנין (who are believing) הלין (these) נקפן (will accompany) בשמי (in My Name) שארא (demons) נפקין (they will cast out) ובלשנא (& in languages) חדתא (new) נמללין (they will speak)
- 18
והוותא (& snakes) נשקלון (they will take) יא (& if) סמא (a poison) דמותא (of death) נשתן (they should drink) לא (not) נהר (it will harm) אנן (them) ואידיהון (& their hands) נסימון (they will place) ע (on) כריהא (the sick) ונתלמון (& they will be healed)
- 19

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזתא דמרקוס

ישוע (Yeshua) דין (but) מרן (our Lord) מן (from) בתר (after)
דמלל (speaking) עמהון (with them) לשמיא (to Heaven) סלק (He ascended)
ויתב (& He sat down) מן (at) ימינא (the right side) דאלהא (of God)

20

הגון (they) דין (but) נפקן (went forth) ואברזו (& they preached) בכל (in every) דוכא (place)
(& our Lord) מעדר (helping) הוא (was) להון (them) ומשר (& confirming)
מליהון (their words) באתרא (with the signs) דעברין (that doing) הון (they were)

שלם אונגליין קדישא כרוזתא דמרקוס
The end of The Holy Gospel preaching of Mark

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark  אונגליין קדישא בררזוחא דמרקוס